

Terminologia de la pandèmia (I)

TERMCAT*

L'actualitat informativa relacionada amb la pandèmia de COVID-19 ha fet ben presents en la nostra realitat de cada dia una multitud de termes especialitzats, que el TERMCAT va oferint en format de píndoles divulgatives. Avui parlem de la distància de seguretat i del rastreig de contactes.

distància de seguretat

El terme *distància de seguretat* fa referència a l'espai que hi ha d'haver entre dues persones com a mesura per a evitar el contagi d'una malaltia. També se'n pot dir *distància física*.

I, estretament relacionat amb aquest terme, també es parla del *distanciament de seguretat* o *distanciament físic*, que es refereix al conjunt de mesures de salut pública de reducció dels contactes físics directes i indirectes entre persones per a evitar el contagi d'una malaltia. El distanciament de seguretat consisteix, per exemple, a mantenir una determinada distància d'una altra persona, evitar els gestos de salutació habituals —com ara encaixades de mans, abraçades o besades—, o reduir les interaccions amb les persones vulnerables.

Convé no confondre aquests conceptes amb el terme *distància social*, un terme de la sociologia que es refereix a la separació relativa d'una persona o d'un grup respecte d'altres persones o grups, que repercuteix en un major o menor contacte o intercanvi entre ells.

rastreig de contactes

El terme *rastreig de contactes* fa referència a la tècnica per fer el seguiment i tractament de les persones que han tingut contacte estret amb una persona infectada per una malaltia epidèmica, amb la finalitat de frenar la progressió de la malaltia. Les persones que han tingut contacte amb persones infectades són generalment controlades durant un cert període de temps i finalment aïllades si s'infecten.

El terme és ben transparent: *rastreig* és el substantiu derivat del verb *rastrear*, que té el sentit de 'seguir el rastre d'algú o d'alguna cosa'. I el rastre és la pista o el vestigi que deixa alguna cosa, en aquest cas, la infecció. A aquest substantiu s'hi afegeix el complement *de contactes*, que especifica l'element sobre el qual es fa el rastreig, això és, les persones amb qui s'ha mantingut contacte (una paraula que ja en llatí es relaciona amb tacte i amb el verb tocar).

Els professionals que s'encarreguen de dur a terme aquesta feina són els *rastrejadors de contactes*.

Recordeu que si voleu més informació sobre les sigles i els termes relacionats amb el coronavirus SARS-CoV-2 i la malal-

tia que causa, podeu consultar el diccionari sobre els termes de la COVID-19, que s'actualitza permanentment. També trobareu resposta a dubtes terminològics sobre aquest tema en l'apunt «A l'entorn del coronavirus» i en altres apunts del portal Terminologia de les ciències de la salut-DEMCAT.



Bañista (fragmento)

* Textos publicats en el portal Terminologia de les ciències de la salut - DEMCAT